



PFINGSTEN

PFARRBLATT DORF AN DER PRAM



Foto: Martin Lechner

CHRONIK

*PGR
Ministranten
Spielgruppen*

AKTUELLES

*Firmung
Erstkommunion*

TERMINE

*Bücherei
KFB Wallfahrt*

Liebe Schwester, lieber Bruder!

Wie erlebst du die Beziehung zu Gott? Diese Frage stelle ich manchen, wenn sie ihre Sünden in der hl. Beichte bekennen. Warum? Weil diese Beziehung die wichtigste und der Grund unseres Lebens ist. Gott ist kein einsamer, ferner Gott, er ist uns ganz nahe. Er ist ein persönlicher, erfahrbarer Gott. Er interessiert sich für dich und dein Leben, ja er sucht die Begegnung mit dir. Diese Erfahrung durften einige beim diesjährigen Alphakurs machen, der wöchentlich von Anfang März bis Ende Mai stattfand. Besonders beim Gebet um den Heiligen Geist konnte jede Person eine neue Erfahrung mit der Liebe des Heiligen Geistes machen. Der Heilige Geist führt uns in eine tiefere Beziehung zum Vater und zu Jesus und er ist der Geist der Liebe, der uns auch in der Gemeinschaft stärkt und zusammenführt.

Mich fasziniert in der Osterzeit, dass wir in der Hl. Messe immer wieder aus der Apostelgeschichte hören. Das ist das besondere Zeugnis des Glaubens der ersten Christen ausgehend vom Pfingstereignis in Jerusalem. Aus den verängstigten Jüngern Jesu nach seinem Tod wurden freimütige Verkünder des Evangeliums, die Kranke und Gelähmte geheilt haben und sich auch durch Drangsale und Unterdrückung nicht einschüchtern ließen. Als ihnen vom Hohen Rat der Juden verboten wurde im Namen Jesu zu predigen heißt es: „Sie aber gingen weg vom Hohen Rat und freuten sich, dass sie gewürdigt worden waren, für seinen Namen Schmach zu erleiden“ Apg, 6,41. Wie stark muss das Feuer des Heiligen Geistes in ihnen gebrannt haben! Vielleicht hast du den Eindruck, dass dieses Feuer in deinem Leben erloschen ist oder zu einer erlöschenden Glut unter der Asche geworden ist. Dann bist du eingeladen, den Heiligen Geist zu erbitten, dass er dieses Feuer neu anfacht. Die Kirche betet zu Pfingsten für alle Menschen:

„Komm, Heiliger Geist erfülle die Herzen deiner Gläubigen und entzünde in ihnen das Feuer deiner Liebe! Sende deinen Geist aus und alles wird neu geschaffen, und du wirst das Angesicht der Erde erneuern.“ Diesen Ruf dürfen wir für unsere Zeit besonders erleben:

- Für unsere Kirche, besonders für den neuen Papst Leo XIV, um Kraft und Weisheit für sein Amt
- Für den Frieden überall dort, wo Krieg und Unfrieden herrscht
- Für eine Erweckung im Glauben in unserer Zeit
- Für ein neues Miteinander im Geiste Jesu in Politik und Gesellschaft
- Um Glaubensstärke für alle, die heute wegen ihres Glaubens verfolgt werden
- Um Heilung und Stärkung der Leidenden

Der verstorbene Papst Franziskus hat für dieses Heilige Jahr große Hoffnungen gesetzt, dass es „ein Moment der lebendigen und persönlichen Begegnung mit unserem Herrn Jesus Christus sei, der „Tür“ zum Heil (vgl. Joh 10,7.9); einer Begegnung mit ihm, den die Kirche immer und überall und allen als „unsere Hoffnung“ (vgl. 1 Tim 1,1) zu verkünden hat“ (Verkündigungsbulle zum Jubiläumsjahr 2025, 1).

Wallfahrten und Exerziten sind immer besondere Gelegenheiten im Glauben erneuert und gestärkt zu werden. Auf verschiedene Angebote möchte ich hinweisen:

- Auf die monatliche Wallfahrt nach Maria Puchheim an jedem ersten Samstag im Monat um Stärkung der Familien und um geistliche Berufungen zu beten.
- Außerdem veranstalten wir am Samstag, den 20. September 2025 eine Pfarrwallfahrt der beiden Pfarren Riedau und Dorf an der Pram nach Mondsee. Nach der Hl. Messe und einer Führung in der Basilika wird uns nach

dem Mittagessen Pfarrer Thomas Lechner, ein Riedauer, der in Oberwang und Mondsee seelsorglich tätig ist, bei einer spirituellen Wanderung am Nachmittag begleiten. Es soll ein Tag der Begegnung, der Einkehr und des Miteinanders sein.

- Vom 25.08.-30.08.2025 findet eine Pilgerfahrt nach Medjugorje statt, die ich geistlich begleiten werde.
- Ich möchte auch auf verschiedene Exerzitenangebote (Sonntagberg, Gaming,...) hinweisen, die auch in der Kirche aufliegen.

Möge euch die Sommerzeit eine Zeit der körperlichen und inneren Erholung sein nach dem Motto der hl. Teresa von Avila: *„Tu deinem Leib etwas Gutes, damit die Seele Lust gewinnt, in ihm zu wohnen.“*

Das wünscht euch von Herzen euer Pfarrer
Karl Mittendorfer

Euer Pfarrer Karl Mittendorfer



Pfarrer Karl Mittendorfer

KIRCHENPLATZ

Johann Schöberl und Monika Söllner haben auf dem Kirchenplatz die alten Gebüsche entfernt, den Boden für neue Pflanzen vorbereitet und neue gesetzt.

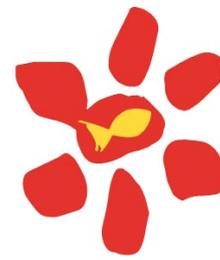
Weiters hat Johann Schöberl die desolaten Bank neben dem Pfarrhof entfernt und den Platz gereinigt.

Herzlichen Dank an Johann Schöberl und an Monika Söllner!



14. PFARRGEMEINDERATSSITZUNG

Neues aus dem Pfarrgemeinderat



Protokoll der vierzehnten PGR-Sitzung am 26.03.2025 um 19:30 Uhr im Pfarrhof Dorf an der Pram.

1. Kirchenrechnung 2024

Robert Höhfurtner stellt die Kirchenrechnung des Jahres 2024 vor. **Ordentlicher Haushalt:** Sammlungen sind bei den Einnahmen an erster Stelle, gefolgt von Zuschüssen der Diözesanfinanzkammer sowie Einnahmen aus Begräbnissen, in Summe gab es im abgelaufenen Finanzjahr 35.264 € an Einnahmen. Bei den Ausgaben ist die Instandhaltung (vor allem durch die Anschaffung der neuen Urnengräber im Friedhof) an erster Stelle, gefolgt von Personal (bedingt durch den personellen Übergang von Gabi Laufenböck auf Elisabeth Aigner im Pfarrsekretariat) sowie den Betriebskosten. Insgesamt belaufen sich die Ausgaben im Jahr 2024 auf 41.456 €.

Im außerordentlichen Haushalt gab es 2024 Zinseinnahmen von 872 €. Die außerordentlichen Ausgaben weisen 1.517 € bei den Investitionen auf, vor allem durch den Kauf eines Kopierers, eines Computers sowie einer Kirchenfahne.

Samt ordentlichem Haushalt ergibt sich für das Jahr 2024 ein Abgang von 6.837 €.

Robert Höhfurtner lässt über die Kirchenrechnung 2024 abstimmen und bittet um Entlastung. Der Vorschlag wird einstimmig angenommen.

Die Kirchenrechnung liegt vom 04. - 18.04.2025 im Pfarrbüro zur Einsichtnahme auf. Die Verlautbarung erfolgt am 30.03.2025 bei der Hl. Messe sowie auf der Homepage.

2. Friedhof

Derzeit läuft die Übertragung und Aktualisierung der Daten über die einzelnen Gräber in das aktuelle Friedhofs-Verwaltungsprogramm der Diözese - in gemeinsamer Initiative unserer Pfarrsekretärin Elisabeth Aigner sowie Johann Schöberl und Johann Doppler. Weitere Themen: Gebühren, fixer Erwerb von Gräbern bei Reservierung, Grabräumung ... sollen bei der nächsten Sitzung des Finanzausschusses weiterbehandelt werden.

3. Erstkommunion - Agape

An den Pfarrgemeinderat wurde seitens einiger Eltern der Erstkommunionkinder der Wunsch herangetragen, die Agape möglichst wieder abzuhalten. Es folgt eine kurze Diskussion darüber. Diese ergibt, dass die Agape heuer wieder organisiert wird.

4. Jubelhochzeiten

Die Organisation erfolgt in bewährter Weise durch den Fachausschuss Ehe und Familie. Die Paare erhalten in den nächsten Tagen eine persönliche Einladung.

5. Firmung

Die Firmvorbereitungen sind bereits am Laufen, es gibt heuer 15 Firmlinge, aufgeteilt auf zwei Gruppen.

Die musikalische Gestaltung übernimmt Doris Doberer mit einem Auswahlchor.

6. Fronleichnam

Gemäß vorhandener Checkliste werden die einzelnen Tätigkeiten und Aufgaben besprochen.

7. Allfälliges (Anliegen der Mitglieder, Sitzungstermine)

Die KFB lädt herzlich am Sonntag nach Ostern, 27.04.2025, zum Eierpecken im Pfarrhof ein.

03.05.2025: KMB-Wallfahrt nach Maria Taferl, u.a. Fahrt durch den Strudengau mit Marienandacht. Thema: Aufbruch und Pilgerschaft, Gebet um den Frieden! Herzliche Einladung dazu!

Die Bank zwischen Pfarrhof u. Fam. Zellinger ist nicht mehr sehr ansehnlich und sollte möglicherweise entfernt werden. Alle Anwesenden sind dafür.

In der Kirche gibt es einen Sprung im Gewölbe des Presbyteriums. Robert Höhfurtner wird Herrn Grundner vom Baureferat der Diözese für eine Besichtigung kontaktieren.

Neue Pfarrstruktur:

Pfarrer Karl Mittendorfer berichtet vom 1. Schritt - einem aktuell laufenden Auswahlverfahren, welchen Namen die neue Pfarre bekommen soll. Der Start der neuen Pfarrstruktur: 01.01.2028

Im März 2026 wird es dazu ein Dekanatsvisitation durch den Bischof und die Diözesanleitung geben, die der Auftakt für die ersten Schritte in der Strukturreform sein wird.

Termine:

08.04.2025, 20:00 Uhr:

Sitzung Finanzausschuss

06.05.2025, 20:00 Uhr:

PGR-Leitung

04.06.2025, 20:00 Uhr:

PGR-Sitzung

*Thomas Wilflingseder
Schriftführer*

RÜCKBLICK WALLFAHRT



Die Wallfahrt der KMB Dorf an der Pram am 3. Mai 2025 führte 33 Männer aus der Pfarre Dorf sowie 10 Gäste aus Riedau, Neumarkt und Kallham zur Basilika nach Maria Taferl in Niederösterreich.

Nach einer gemeinsam gefeierten Messe wurde beim Heurigen „Hold“ in Nussendorf zu Mittag gegessen und die Reise durch den wunderbaren Strudengau nach Grein an der Donau fortgesetzt. Nach Kaffee und Eis ging es weiter zur Wallfahrtskirche der Heiligen Ottilie auf dem Kollmitzberg und anschließend mit dem Bus der Firma Heuberger wohlbehalten wieder zurück in die Heimat zum geselligen Abschluss im Gastgarten beim Dorf.Wirt.

Auf die nächste Aktivität der KMB möchten wir bereits hinweisen: am 25. Juni findet ab 18:00 wieder der Männergrillabend bei Familie Ruttinger in Außerjebing statt. Herzlich eingeladen sind alle Männer der Pfarre Dorf und Umgebung!

Pfarrer Karl Mittendorfer, Obmann Diakon Karl Mayer



FIRMUNG

Am 18. Mai 2025 war es endlich soweit –
15 Firmlinge wurden in unserer schönen Pfarre gefirmt.

Unter dem Motto „Strahlen im Licht Gottes“ begaben sich die Mädels und Burschen auf ihre Firmreise.

Mit viel Engagement und Spaß haben die Jugendlichen die Firmstunden absolviert.

An vier Terminen wurden Kerzen gestaltet, die Gemeinschaft erläutert, Ideen besprochen und lustige Stunden zusammen verbracht. Mit einem Ausflug nach Kremsmünster zur Spiri Night konnten auch noch viele Erfahrungen und Eindrücke gesammelt werden. Der Vorstellungsgottesdienst wurde zelebriert und auch der Wettergott meinte es gut mit uns und bescherte Sonnenschein bei der Patenwanderung durch Dorf.

Ein großes Dankeschön geht an unseren Herrn Pfarrer Karl Mittendorfer, an Gadermayr Heidi für die perfekte Planung und Gestaltung und natürlich auch an alle Eltern, Paten/innen, der musikalischen Umrahmung der beiden Gottesdienste und natürlich an die Kinder selbst.





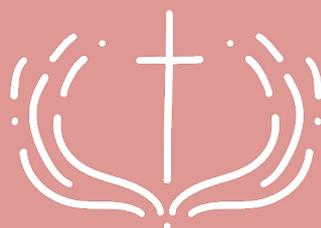
Unsere Firmlinge 2025

Paul Murauer
Josefa Pichler
Nico Schauer
Patrick Nisser
Helene Höhfurtnner

Nico Willinger
Katharina Baumgartner
Jakob Gadermayr
Mia Weber
Valentin Pichler

Niclas Mühlböck
Miriam Hauer
Lara Willinger
Lukas Steininger
Sam Schluckner

Wir hoffen ihr hattet alle einen tollen Tag im Kreise eurer Liebsten!



ERSTKOMMUNION

19 Kinder empfangen am Christi Himmelfahrtstag, 29. Mai zum ersten Mal die Heilige Kommunion.
Bei der Andacht am Abend erhielten sie ein Kreuz als kleines Geschenk von der Pfarre.



MINISTRANTEN



Volle Power in der Karwoche - und Feuermachen im Mai

Die Karwoche war für uns Ministrant*innen wieder ein echter Kraftakt - aber einer, der sich sowas von gelohnt hat! 💪 Schon ab Samstag vorm Palmsonntag ging's los: Proben, Vorbereitungen und unsere Einsätze zu den vielen Anlässen in der Zeit rund um Ostern standen auf dem Programm. 🏠

Damit wir dabei nicht schlappmachten, gab's bei einer der Proben ein kleines Frühstück mit Weckerl und Tee. 🍞☕ Der Dienst zu den großen Feiern, vor allem zur Auferstehungsfeier und am Ostersonntag, hat wieder super funktioniert. 🙌 Ob groß oder klein - wir haben gezeigt, was in uns steckt: voller Einsatz, Disziplin und trotzdem jede Menge Spaß, denn wir machen unseren Dienst sehr gerne! 🎉👏



Anfang Mai war dann unser Ministrantentreffen dran - diesmal drehte sich alles ums Feuermachen. 🔥 Gemeinsam haben wir uns überlegt, was Feuer eigentlich mit dem Glauben zu tun hat. Dann war Zundermaterial -Sammeln an der Reihe 🌲🌲 und los gingen die Versuche, mit einem Feuerstahl ein Feuer zu entfachen. Das ist gar nicht so einfach, doch wir ließen uns nicht unterkriegen! 😊😊 Und wenn's ums Feuer geht, darf eines natürlich nicht fehlen: Bratwürstel mit Sauerkraut. 😊😊 Viel zu schnell ging unser Treffen so schon wieder dem Ende zu.

Fazit: Wir Minis sind nicht nur im Gottesdienst spitze, sondern auch draußen in der Natur eine eingeschworene Truppe. 🙌 Wir freuen uns schon jetzt auf die nächsten gemeinsamen Aktionen! 😊🙌



TODESFÄLLE

Wir gedenken der Hinterbliebenen



Cäcilia Mayr
Am 30.03.2025



Anna Reidinger
Am 11.04.2025



Josef Pauzenberger
Am 17.04.2025

TAUFEN

Wir beglückwünschen die Eltern



Jonah Griesmair
Am 12.04.2025



Leon Hochmayr
Am 26.04.2025



Felix Herzberger
Am 17.05.2025

HOCHZEIT

Wir gratulieren herzlich



Eva Maria Söberl & Johannes Ruttinger
Am 17.05.2025



ELTERN-KIND-SPIELGRUPPEN

Gemeinsam wachsen in Dorf

Die Eltern-Kind-Spielgruppen sind derzeit in vollem Gange - und es ist jedes Mal aufs Neue herzerwärmend zu sehen, wie unsere kleinsten Dorf-Einwohner miteinander spielen, lernen und wachsen. In liebevoller Atmosphäre knüpfen die Kinder erste Freundschaften und entdecken gemeinsam die Welt, während auch die Eltern Zeit zum Austausch finden.

Für das nächste Spielgruppenjahr 2025/26 suchen wir noch engagierte Mamis (oder auch mutige Papis!), die Lust haben, eine Gruppe mitzugestalten - und natürlich auch regelmäßig dabei zu sein. Erste Infos dazu wird es in den nächsten Wochen geben, alle Eltern werden rechtzeitig informiert. Falls jemand versehentlich keine Nachricht erhält, meldet euch bitte jederzeit gerne bei uns!

Turnjahr mit den kleinen Turnmäusen

Ab Herbst starten wir mit Schwung ins neue Turnjahr! Die kleinen Turnmäuse dürfen sich auf abwechslungsreiche Bewegungseinheiten freuen. Tina Wallersdorfer, Anja Einböck, Antonia Gadermayr und Katja Gadermayr werden gemeinsam verschiedene Gruppen anbieten und begleiten.

Wenn du dein Kind noch nicht angemeldet hast, melde dich gerne an - alle Infos findest du im Flyer!

Wir freuen uns!

Stefanie Petershofer (0660/1212860) & Katja Gadermayr (0676/844751444)



Kinderturnen ab September 2025

Bewegung macht Spaß & ist gesund ...
... also trifft euch mit uns zum Turnen!

Wo?

Tunsaal der VS Dorf

Wann?

Mittwochs, 14-Tägig

Kosten?

10er Block 40€ *

*Elternbildungsgutscheine einlösbar

SPIEGEL
Kinder · Eltern · Bildung

Eltern-/Kindturnen
JG 2023/24

Eltern-/Kindturnen
JG 2022/23

Eltern-/Kindturnen
JG 2021/22

Kinderturnen JG
2019/20 & 2020/21

Anmeldung:
Katja Gadermayr: Tel.: 0676844751444
Bitte Geburtsdatum angeben!

Das Turnteam vom Spiegel Dorf an der Pram freut sich auf euch!



BÜCHEREI - EINLADUNG

Die Bücherei Dorf ladet herzlich ein zur Dichterlesung mit Karl Pumberger-Kasper am Donnerstag, den 4. September 2025 im Pfarrsaal. Wir kennen den Autor von einer früheren Lesung bei uns, die allen sehr gut gefallen hat.

Er ist bekannt durch seine humorvollen Geschichten, wir freuen uns jetzt schon auf diesen Abend!

Für eine kleine Stärkung ist gesorgt!
Das Büchereiteam freut sich auf zahlreiche Gäste!

THEMA
Dichterlesung Karl Pumberger-Kasper

ZEIT
Donnerstag, 04.09.2025

ORT
Pfarrsaal



GEMEINSCHAFT
GENUSS
GLAUBE

Vorankündigung
zur
KFB

Fußwallfahrt

Eine "Marterlroas"
in Dorf.Pram

Sa, 28. Juni 2025
9:00 - 14:00 Uhr



9.ºº Treffpunkt
mit regionalem
Frühstück am

**SIMANDL-
HOF**

ROIDING 3

GEMEINSAM UNTERWEGS

Rückblick unserer Aktivitäten im Frühjahr mit Ausblick auf den Sommerbeginn

Mit der Aktion Familienfasttag und einem liebevoll gestalteten Gottesdienst sind wir ins neue Jahr gestartet. Beim Frühlingsbrunch am Sonntag nach Ostern haben wir gemeinsam ein paar gemütlichen Stunden verbracht. Bereits zum zweiten Mal hat das Eierpecken im Pfarrhof für Freude gesorgt.

Unsere Jahreshauptversammlung mit Referentin Monika Kreuzhuber war ein besonderes Highlight für uns. Ihr inspirierender Vortrag hat unser Interesse an altem und neuem Kräuterwissen geweckt – zum Riechen, Schmecken und Staunen. Die köstliche Suppe und die kleinen Kostproben haben den Nachmittag wunderbar abgerundet.

Auch die diesjährige Maiandacht in der Kirche war für uns ein besonderer Moment. Schön ausgewählte Texte und liebevoll gestaltete Blumenkarten zum Mitnehmen haben zum Nachdenken angeregt und die Andacht auf besondere Weise nachklingen lassen.

Schon jetzt laden wir alle ganz herzlich zu unserer Fußwallfahrt am 28. Juni ein. Wir starten gemeinsam mit einem Frühstück am Simandlhof und machen uns dann auf den Weg. Das Gehen ist eine wunderbare Gelegenheit, miteinander ins Gespräch zu kommen, die Natur zu genießen und Gemeinschaft zu erleben. Die abschließende Feier um 13:00 Uhr in der Pfarrkirche steht allen offen. Im Anschluss lassen wir den Tag bei einem gemütlichen Beisammensein ausklingen. Wir freuen uns sehr auf viele schöne Begegnungen und laden euch herzlich ein, dabei zu sein!

Heidi Gadermayr



TERMINE

GOTTESDIENSTE

JUNI

- SO 08.06.** _____
Pfingstsonntag
 10.00 Uhr Heilige Messe
- SO 09.06.** _____
Pfingstmontag, Jubelhochzeiten
 10.00 Uhr Heilige Messe
- SO 15.06.** _____
 10.00 Uhr Heilige Messe
- SO 19.06.** _____
Fronleichnam
 anschl. Prozession
 09.00 Uhr Heilige Messe
- SO 22.06.** _____
 10.00 Uhr Heilige Messe
- SO 29.06.** _____
 10.00 Uhr Heilige Messe

JULI

- DO 03.07.** _____
Schulgottesdienst
 08.00 Uhr Heilige Messe
- SO 06.07.** _____
 10.00 Uhr Heilige Messe
- SO 13.07.** _____
 10.00 Uhr Heilige Messe
- SO 20.07.** _____
 10.00 Uhr Heilige Messe
- SO 27.07.** _____
Fahrzeugsegnung
 10.00 Uhr Heilige Messe

AUGUST

- SO 03.08.** _____
 10.00 Uhr Heilige Messe
- SO 10.08.** _____
 10.00 Uhr Heilige Messe
- FR 15.08.** _____
Maria Himmelfahrt
 10.00 Uhr Heilige Messe mit
 Kräutersegnung
- SO 17.08.** _____
 10.00 Uhr Heilige Messe
- SO 24.08.** _____
 10.00 Uhr Heilige Messe
- SO 31.08.** _____
 10.00 Uhr Heilige Messe

SEPTEMBER

- SO 07.09.** _____
 10.00 Uhr Heilige Messe
- DO 11.09.** _____
Schulgottesdienst
 08.00 Uhr Heilige Messe
- SO 14.09.** _____
 10.00 Uhr Heilige Messe
- SO 21.09.** _____
Erntedankfest
 10.00 Uhr Heilige Messe
- SO 28.09.** _____
 10.00 Uhr Heilige Messe

Pfarrbüro

Dorf: Freitag 08:30 – 11:00 Uhr
 Telefon: 07764/8426
 E-mail: pfarre.dorf@dioezese-linz.at
 In dringenden Fällen:
 0676/87765793

Riedau: Dienstag 16:00 – 18:30 Uhr
 Donnerstag 09:00 – 11:00 Uhr
 Telefon: 07764/20628
 E-mail: pfarre.riedau@dioezese-linz.at

Sammelergebnisse:

Caritas Osthilfesammlung:
 € 512,04
 Kerzen zu Maria Lichtmess:
 € 605,00
 Familienfasttag (kfb):
 € 771,10
 Sammlung christliche Stätten im
 Heiligen Land:
 € 309,42

IMPRESSUM

Inhaber, Herausgeber, Hersteller und Redaktion:
 Röm. kath. Pfarramt, 4751 Dorf an der Pram

OFFENLEGUNG

nach §25 Mediengesetz: PFARRBLATT der Röm.
 kath. Pfarre Dorf an der Pram

LINIE DES BLATTES

Berichte und Kommentare im Sinne der
 katholischen Glaubens- und Sittenlehre

REDAKTIONSSCHLUSS

Beiträge für die nächste Ausgabe bitte bis spätestens
 1. September an pfarrblatt.dorf@gmail.com

HOMEPAGE

www.dioezese-linz.at/dorf

FOTOS

Falls nicht anders gekennzeichnet aus Privatarchiv

Inhaber, Herausgeber, Hersteller und Redaktion:
 Röm.kath. Pfarramt, 4751 Dorf an der Pram

nach §25 Mediengesetz: PFARRBLATT der röm.
 kath. Pfarre Dorf an der Pram

Berichte und Kommentare im Sinne der
 katholischen Glaubens- und Sittenlehre

www.dioezese-linz.at/dorf

Falls nicht anders gekennzeichnet aus Privatarchiv